



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI
Ufficio 1 e 3

Ministero della Salute

DGSAF

0013265-P-29/05/2017



Regioni e Province Autonome
Assessorati alla Sanità Servizi
Veterinari

IIZZSS

Comando Carabinieri per la
Tutela della salute – NAS

UVAC-PIF

c.c.

FNOVI

AMNVI

Oggetto: Modifica dei requisiti per gli impianti di isolamento dei pappagalli, psittacidi e passeriformi destinati all'esportazione verso Israele

Si informano gli Enti in indirizzo che i servizi veterinari Israeliani per la tutela degli animali, hanno comunicato di aver modificato i requisiti degli impianti di isolamento degli uccelli di cui all'oggetto destinati all'esportazione verso Israele.

Si trasmette in allegato il documento dei nuovi requisiti e il relativo certificato sanitario da utilizzare per questo tipo di mercato.

Il certificato di cui sopra sarà pubblicato sul portale del Ministero della Salute in sostituzione del precedente e sarà disponibile nella sezione "veterinaria internazionale" al seguente link:

http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_6.jsp?id=1626&area=veterinariaInternazionale&menu=esportazione.

Si prega pertanto di darne massima diffusione anche agli operatori interessati.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE

*F.to Dr. Silvio Borrello

* Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1993

Referenti del procedimento:

Dr Andrea Accardo 06 5994 6926 E-mail: a.accardo@sanita.it

Dr Marco Sordilli 06 5994 3809 E-mail: m.sordilli-esterno@sanita.it



**Veterinary Health Certificate to accompany parrots, psittacine and passerine birds to Israel/
Certificato Veterinario per accompagnare pappagalli, psittacidi e passeriformi verso Israele**

I. Description of the birds/ Descrizione dei volatili

Number/ Numero	Species and scientific name/ Specie e nome scientifico	Identification marks foot ring/microchip no./ N. marchio identificativo dell'anello sulla zampa/N. di microchip

II. Origin/ Origine

Name and address of premises of origin and approval number:/ Nome e indirizzo del sito di origine e numero di approvazione:

Name and address of exporter:/ Nome e indirizzo dell'esportatore:

III. Destination/ Destinazione

Name and address of consignee:/ Nome e indirizzo del destinatario:

Means of transportation (Air waybill number & flight number):/ Mezzo di trasporto (numero della lettera di trasporto aereo & numero di volo):

IV. Health Information:/ Informazioni sanitarie:

I, the undersigned full-time salaried Official Veterinarian, hereby certify that the said birds:/ Il sottoscritto Veterinario Ufficiale, impiegato a tempo pieno, con il presente certifica che i suddetti volatili:

- (a) Are captive bred and have been born and reared in the territory of the exporting country/ sono allevati in cattività e sono nati e allevati nel territorio del paese esportatore
*and/or/e/o
have been resident in the exporting country for at least 30 days immediately prior to exportation./ hanno soggiornato nel paese esportatore per almeno 30 giorni immediatamente prima dell'esportazione.
- (b) Are introduced from a country of origin¹ which is officially free of notifiable avian influenza (NAI) and Newcastle disease (NDV) according to the criteria of the OIE, unless approved by the Israeli Veterinary Services and Animal Health (IVSAH)./ sono introdotti da un paese di origine¹ ufficialmente indenne dall'Influenza Aviaria ad obbligo di denuncia (NAI) e dalla malattia di Newcastle (NDV) in linea con i criteri dell'OIE, salvo approvazione dell'Israeli Veterinary Services and Animal Health (IVSAH).
- (c) Are identified with an individual identification number by a marked seamlessly closed leg ring² or a microchip./ sono identificati da un numero identificativo individuale tramite inanellatura² della zampa recante marcatura o un microchip.
- (d) Were kept in isolation in a facility approved³ and supervised by the government veterinary authority for at least 21 days since the last bird was introduced to the facility or its unit./ sono stati tenuti in isolamento in uno stabilimento approvato³ e posto sotto la supervisione dell'autorità veterinaria governativa per almeno 21 giorni da quando l'ultimo volatile è stato introdotto nello stabilimento o in una sua unità.

- (e) Were kept during the period of isolation in a facility where no outbreak of Newcastle disease has been confirmed within 10 km radius for the past 30 days./ *sono stati tenuti, durante il periodo di isolamento, in uno stabilimento nel cui raggio di 10 km non sono stati confermati focolai della malattia di Newcastle negli ultimi 30 giorni.*
- (f) Were kept during the period of isolation:/ *sono stati tenuti, durante il periodo di isolamento: in a country officially free of NAI according to the criteria of the OIE./ in un paese ufficialmente indenne da NAI secondo i criteri dell'OIE.*
 *or/o
 in a zone officially free of NAI as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the OIE for at least 3 months, and which was approved by the IVSAH./ *in una zona ufficialmente indenne da NAI come definito dal Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE, e approvata dall'IVSAH.*
- (g) Were kept in a facility where outbreak of psittacosis was not reported for at least 60 days./ *sono stati tenuti in locali in cui non sono stati registrati focolai di psittacosi da almeno 60 giorni.*
- (h) Have not been vaccinated against avian influenza./ *non sono stati vaccinati contro l'Influenza Aviaria.*
- (i) have not been vaccinated against Newcastle disease/ *non sono stati vaccinati contro la malattia di Newcastle*
 *or/o
 have been vaccinated against Newcastle disease according to the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals using _____ (name and type) on date _____./ *sono stati vaccinati contro la malattia di Newcastle secondo il Manuale dei Test Diagnostici e dei Vaccini per gli Animali Terrestri usando _____ (nome e tipo) il _____.*
- (j) in each epidemiological unit, as it defined in the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, were examined as follows: at least 60 birds, or all birds where there are less than 60, were tested using PCR assay for Influenza A and Newcastle viruses by cloacal and tracheal/oropharyngeal swabs with negative results⁴. The samples were taken during the 7 days prior to shipment and the tests performed in a laboratory approved by the state veterinary services./ *in ciascuna unità epidemiologica, come definito dal Codice Sanitario degli Animali Terrestri dell'OIE, sono stati esaminati come segue: almeno 60 volatili, o tutti i volatili se meno di 60, sono stati oggetto di test con analisi PCR per l'Influenza A e i virus di Newcastle con tamponi cloacali e tracheali/orofaringei con risultati negativi⁵. I campioni sono stati prelevati durante i 7 giorni antecedenti la spedizione e i test eseguiti in un laboratorio approvato dai servizi veterinari di Stato.*
- (k) Were examined by me within 72 hours prior to shipment and showed no clinical signs of infectious and contagious diseases./ *Sono stati oggetto di una mia ispezione entro 72 ore prima della spedizione e sono stati dichiarati indenni da segni clinici di malattie infettive o contagiose.*
- (l) Were caged in new, clean containers in compliance with international and IATA standards./ *Sono stati introdotti in gabbie nuove e pulite, in conformità con gli standard internazionali e IATA.*

Done at/ Fatto a,
 (Place/ Luogo)

on/ il,
 (Date/ Data)

.....
 (Signature of official veterinarian/ Firma del veterinario ufficiale)



.....
(Name in capital letter/ Nome in stampatello)

¹ In case that the birds were hatched not in the exporting country./ *Nel caso in cui i volatili non siano nati nel paese esportatore.*

² Ring identification number must contain the internationally recognized code of the country of origin (ISO letter combination) and a unique serial number./ *Il numero di identificazione dell'anello deve riportare il codice del paese di origine e un unico numero di serie riconosciuti a livello internazionale (codice ISO).*

³ The approved facility complies with the IVSAH requirements./ *Lo stabilimento approvato rispetta i requisiti dell'IVSAH.*

⁴ The cloacal and tracheal/oropharyngeal swabs may be combined for each bird (one common swab or two swabs attached as a pair), and all pairs may be pooled up to 5:1, making a total of 12 tests minimum./ *I tamponi cloacali e tracheali/orofaringei possono essere combinati per ciascun volatile (un tampone comune o due tamponi allegati in coppia), e tutte le coppie possono essere aggregate fino a 5:1, per un totale di almeno 12 test.*

⁵ The cloacal and tracheal/oropharyngeal swabs may be combined for each bird (one common swab or two swabs attached as a pair), and all pairs may be pooled up to 5:1, making a total of 12 tests minimum./ *I tamponi cloacali e tracheali/orofaringei possono essere combinati per ciascun volatile (un tampone comune o due tamponi allegati in coppia), e tutte le coppie possono essere aggregate fino a 5:1, per un totale di almeno 12 test.*

¹Requirements of birds isolation-facilities destined for export to Israel/ *Requisiti per gli impianti di isolamento dei volatili destinati all'esportazione verso Israele*

Construction and equipment of quarantine facilities:/ *Costruzione e attrezzature degli impianti di quarantena:*

1. The quarantine facility must be a separate building or buildings which are separated from other poultry holdings and other bird holdings by a distance specified by the competent authority based on a risk assessment which takes into account the epidemiology of avian influenza and Newcastle disease. Entry/exit doors must be lockable with signs indicating: 'QUARANTINE — No admission for unauthorized persons'./
L'impianto di quarantena deve essere costituito da uno o più edifici la cui distanza da altre aziende di pollame o di altri volatili è determinata dall'autorità competente in base a una valutazione di rischio che tiene conto degli aspetti epidemiologici dell'influenza aviaria e della malattia di Newcastle. Le porte di ingresso e di uscita devono essere munite di serratura e recare apposta la scritta: "QUARANTENA — Vietato l'accesso alle persone non autorizzate".
2. Each quarantine unit in the facility must occupy a separate airspace. The units are operationally and physically separated from each other and in which each unit contains only birds of the same consignment, with the same health status, and therefore comprises a single epidemiological unit./
Ogni unità di quarantena dell'impianto deve avere una propria distinta cubatura. Le unità sono operativamente e fisicamente separate e ciascuna di esse contiene unicamente volatili di pari status sanitario facenti parte della medesima partita, e pertanto comprende una singola unità epidemiologica.
3. The quarantine facility must be bird, fly and vermin proof and sealable so as to permit fumigation./
L'impianto di quarantena deve essere protetto da volatili, mosche e parassiti e sigillabile in modo da consentire la fumigazione.
4. The approved quarantine facility and each unit must be equipped with hand washing facilities./
L'impianto di quarantena riconosciuto e ogni unità devono essere muniti di lavabi per lavarsi le mani.
5. Entry and exit doors to the approved quarantine facility and to each unit must be double door systems./
Le porte di ingresso e di uscita dell'impianto di quarantena riconosciuto e di ogni unità devono essere costituite da sistemi di doppie porte.
6. Hygiene barriers must be installed at all entrances/exits to the approved quarantine facility and its different units./

¹ Compatible with the conditions set out in annex IV of commission regulation no. 139\2013 (EU)

- Barriere sanitarie devono essere sistemate presso ogni ingresso/uscita dell'impianto di quarantena riconosciuto e delle singole unità.*
7. All equipment must be constructed in such a way that it can be cleaned and disinfected./
Tutte le apparecchiature devono essere concepite in modo da poter essere pulite e disinfettate.
 8. The feed store must be bird and rodent proof and must be protected against insects./
Il deposito dei mangimi deve essere protetto da volatili, roditori e insetti.
 9. A container must be available to store litter and must be bird and rodent proof./
Deve essere disponibile un contenitore per il deposito della lettiera, protetto da volatili e roditori.
 10. A refrigerator and/or freezer must be provided for holding carcasses./
Devono essere disponibili un frigorifero e/o un congelatore per le carcasse.

Management requirements:/ Requisiti di gestione:

1. Approved quarantine facilities must:/ *Gli impianti di quarantena riconosciuti devono:*
 - a. have an efficient control system so as to ensure adequate surveillance of the animals;/
disporre di un sistema di controllo efficiente che garantisca una sorveglianza adeguata degli animali;
 - b. be under the control and responsibility of the **official veterinarian**;/
*essere posti sotto il controllo e la responsabilità del **veterinario ufficiale**;*
 - c. be cleaned and disinfected in accordance with a program approved by the competent authority after which there shall be an appropriate resting period; the disinfectants used must be approved for that purpose by the competent authority./
essere puliti e disinfettati in base a un programma approvato dall'autorità competente, al quale deve seguire un periodo di inattività adeguato. I disinfettanti utilizzati devono essere approvati dall'autorità competente.
2. For each consignment of birds quarantined:/ *In relazione a ogni partita di volatili posti in quarantena:*
 - a. the approved quarantine facility or its unit must be cleaned and disinfected and then be kept free of birds for at least seven days before the imported birds are introduced;/
l'impianto di quarantena riconosciuto o l'unità devono essere puliti e disinfettati e successivamente lasciati vuoti per almeno sette giorni prima dell'introduzione dei volatili importati;
 - b. the quarantine period must start when the last bird is introduced;/
il periodo di quarantena deve iniziare con l'introduzione dell'ultimo volatile;
 - c. the approved quarantine facility or unit must be emptied of birds, cleaned and disinfected at the end of the quarantine period./
l'impianto di quarantena riconosciuto o l'unità devono essere svuotati dei volatili, puliti e disinfettati al termine del periodo di quarantena.

3. Precautions shall be taken to prevent cross-contamination between incoming and outgoing consignments./
Occorre prendere precauzioni per evitare la contaminazione incrociata fra le partite in entrata e in uscita.
4. Unauthorized persons shall not enter the approved quarantine facility./
Nessuna persona non autorizzata può accedere all'impianto o alla stazione di quarantena.
5. Persons entering the approved quarantine facility must wear protective clothing including footwear./
Le persone che entrano nell'impianto riconosciuto devono indossare indumenti e calzature di protezione.
6. No contacts between personnel shall take place, which may cause contamination between approved quarantine facilities and units or contamination between the **quarantine facility and other holdings which engage in birds and poultry production and industry.**/
*Sono vietati i contatti tra il personale che possono provocare una contaminazione fra impianti di quarantena riconosciuti e unità oppure contaminazione fra **l'impianto di quarantena e altre aziende operanti nella produzione e nell'industria dei volatili e del pollame.***
7. Appropriate equipment shall be available for cleaning and disinfection./
Devono essere disponibili attrezzature appropriate per la pulizia e la disinfezione.
8. If identification by microchipping is used, an appropriate microchip reader shall be available at the approved quarantine facility./
Se per l'identificazione è impiegato un microchip, l'impianto di quarantena riconosciuto deve disporre di un apposito lettore di microchip.
9. Cleaning and disinfection of the cages or crates used for the transport must be carried out unless they are destroyed. If reused, they must be made of a material that allows effective cleaning and disinfection. The cages and crates must be destroyed in such a way so as to avoid spread of disease causing agents./
La pulizia e la disinfezione delle gabbie o delle stie utilizzate per il trasporto devono essere effettuate salvo nel caso in cui dette gabbie e stie non vengano distrutte. Esse devono essere realizzate in materiali che consentano una pulizia e disinfezione efficaci, nel caso di impiego ripetuto. Le gabbie e le stie devono essere distrutte in modo da evitare la diffusione di agenti patogeni.
10. Litter and waste material shall be collected regularly, stored in the litter container and subsequently treated in such a way as to avoid spread of disease-causing agents./
La lettiera e i rifiuti devono essere raccolti regolarmente, depositati in un apposito contenitore per lettiera e successivamente trattati in modo tale da evitare la diffusione di agenti patogeni.
11. Carcasses of birds must be examined in an **official laboratory** designated by the competent authority./
*Le carcasse dei volatili devono essere esaminate in un **laboratorio ufficiale** designato dall'autorità competente.*

12. The necessary analyses and treatments of birds must be carried out in consultation with and under the control of the official veterinarian./
Le analisi e i trattamenti necessari dei volatili devono essere effettuati di concerto con e sotto il controllo del veterinario ufficiale.
13. The official veterinarian must be informed of diseases and death of birds and/or sentinel birds during the quarantine./
Il veterinario ufficiale deve essere informato delle malattie e decessi dei volatili e/o dei volatili di controllo verificatisi nel corso della quarantena.
14. The person in charge of the approved quarantine facility must keep a record of:./ *Il responsabile dell'impianto di quarantena riconosciuto deve tenere un registro contenente:*
- a. the date, number and species of birds entering and leaving for each consignment;./
data, numero e specie dei volatili in entrata e in uscita relativamente a ogni partita;
 - b. individual identification numbers of the birds, and in case of identification by microchip the details of the type of microchip and the reader used shall be recorded;./
i numeri di identificazione individuale dei volatili e, nel caso di identificazione mediante microchip, i dati relativi al tipo di microchip e di lettore impiegati;
 - c. any significant observation: cases of illness and number of deaths on a daily basis;./
eventuali osservazioni pertinenti, quali casi di malattia e numero di decessi su base giornaliera;
 - d. dates and results of testing;./
date e risultati degli esami;
 - e. types and dates of treatment;./
tipo e date dei trattamenti;
 - f. persons entering and leaving the quarantine facility./
persone in entrata e in uscita dall'impianto di quarantena.
15. The records referred to in point 14 shall to be kept for at least 10 years./ *I registri di cui al punto 14 devono essere conservati per almeno dieci anni.*